

# EL EJEMPLAR DE LA BIBLIOTECA PÚBLICA «FERNANDO DE LOAZES» DE ORIHUELA DEL *DE CONSCRIBENDIS EPISTOLIS* DE FRANCISCO J. BARDAXÍ: ¿UNA EDICIÓN CORREGIDA POR EL AUTOR?

TRINIDAD ARCOS PEREIRA

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

## SUMMARY

*In this paper we analyse the differences between the two surviving copies of Francisco Juan Bardaxí's De conscribendis epistolis kept in the Biblioteca Nacional in Madrid and in the Biblioteca Pública «Fernando de Loazes» in Orihuela respectively. From the differences between the texts of both copies we can conclude (a) that the autor corrected the text during the printing process; (b) that these corrections are preserved only in the copy of Orihuela and (c) therefore, an edition of this work should be based on the copy in Orihuela.*

La preceptiva epistolar tiene una gran importancia en la enseñanza del latín en todas las Universidades durante el siglo XVI y prueba de ello son las numerosas ediciones de preceptivas epistolares que se publican en este siglo para ser utilizadas como manuales en los niveles superiores. Entre estos manuales el más difundido es el *De conscribendis epis-*

*tolis* de Erasmo de Rotterdam, publicado en Basilea en 1522, que da forma definitiva a una nueva preceptiva epistolar que los humanistas habían ido configurando desde el siglo anterior<sup>1</sup>. Pero el *De conscribendis* de Erasmo era un manual difícil de utilizar por ser muy extenso y por tener una estructura poco adecuada para ser empleada en las aulas; por ello, muy pronto aparecerán múltiples preceptivas que, inspiradas en él, sintetizan los preceptos para facilitar el aprendizaje de los alumnos<sup>2</sup>.

La situación en la Universidad de Valencia en el siglo XVI no es una excepción. En la reforma de las clases de gramática en 1561 se establece un plan sistemático de aprendizaje del latín en siete clases con unos contenidos específicos para cada una, que van de la enseñanza de la morfología en la Séptima clase a la lectura de Cicerón y la práctica de la composición en la Primera<sup>3</sup>. En este plan de estudios la preceptiva epistolar se enseña en la Tercera clase con un manual *De conscribendis epistolis*, del que no se especifica el autor, y con modelos extraídos de las *Epistulae ad familiares* de Cicerón<sup>4</sup>. Esta situación se modifica en las

<sup>1</sup> A. GERLO, «The *Opus de Conscribendis Epistolis* of Erasmus and the Tradition Epistolica», en R. R. Bolgar (ed.), *Classical Influences on European Culture A.D. 500-1500*, Cambridge, 1971, pp. 103-114. J.-C. MARGOLIN, «Introducción a la edición del *De conscribendis epistolis*» en *Opera Omnia I.II*. Amsterdam, 1971, pp. 157-201. J. RICE HENDERSON, «Erasmus on the Art of Letter-Writing», en J.J. Murphy (ed.) *Renaissance Eloquence*, Berkeley, 1981, pp. 331-355; «Defining the Genre of the Letter: Juan Luis Vives' *De Conscribendis Epistolis*», *Renaissance & Reformation* 7 (1983), pp. 89-105; «The Enigma of Erasmus' *Conficiendarum epistolarum formula*», *Renaissance and Reformation* 25 (1989), pp. 313-330; «The Composition of Erasmus' *Opus de Conscribendis Epistolis*: Evidence for the Growth of a Mind», en A. Dalzell et alii (eds.), *Acta Conuentus Neo-Latini Torontonensis*, Binghamton, 1991, pp. 147-154; «Erasmian Ciceronians: Reformation Teachers of Letter-Writing», *Rhetorica* 10 (1992), pp. 273-302; «On Reading the Rhetoric of the Renaissance Letter», en H. F. Plett (ed.), *Renaissance Rhetoric*, Berlin, 1993, pp. 143-162.

<sup>2</sup> Entre otros podemos mencionar los siguientes: CHR. HEGENDORFF, *Methodus conscribendi epistolas*, Haguenuau, 1526; J. MONHEIM, *Desiderii Erasmi opus de conscribendis epistolis in compendium redactum*, Colonia, 1539; G. MACROPEDIUS, *Epistolica*, Amberes, 1543; G. WYBO, *Artis epistolicae compendiolum*, en *Compendium Rhetorices*, Amberes, 1556.

<sup>3</sup> La clase inferior será la Séptima y la superior, la Primera, como ocurre en la Universidad de París y a diferencia de la denominación adoptada por Alcalá, cuya clase inferior se llamará 'Primera'. A. GALLEGO BARNÉS, «Reforma de las clases de gramática (1561-1589)», *Actes du Ier colloque sur le Pays Valencien a l'epoque moderne* (Pau, 21-23 Avril 1978). Pau, 1980, p. 63.

<sup>4</sup> A. GALLEGO BARNÉS, «Reforma de las clases de gramática (1561-1589)» ..., p. 64; A. FELIPO ORTS, *La Universidad de Valencia durante el siglo XVI (1499-1611)*. Valencia, 1993, p. 74.

constituciones de 1563, en las que se traslada el aprendizaje de la preceptiva a la clase Segunda, pero sin modificar la recomendación de utilizar un manual y a Cicerón como modelo<sup>5</sup>.

Los Jurados del Consell, preocupados por la falta de libros que obligaba a tener que dictar a los alumnos con la consiguiente pérdida de tiempo, permiten que los profesores encargados de estas clases publiquen manuales siempre que cuenten con autorización previa<sup>6</sup>. Uno de estos manuales sobre preceptiva epistolar destinados a la docencia en la Segunda clase es el *De conscribendis epistolis* de Francisco Juan Bardaxí, publicado en Valencia, en 1564, en la imprenta de Juan Mey<sup>7</sup>.

Francisco Juan Bardaxí, valenciano, fue profesor de gramática y de oratoria de la Universidad de Valencia<sup>8</sup>. En la fecha de la publicación es el profesor encargado de la Segunda clase, como él mismo afirma en su libro<sup>9</sup>, y edita su manual para utilizarlo en esta clase, siguiendo las indicaciones que los Jurados habían incluido en las constituciones de 1563.

Conservamos dos ejemplares de la obra en 8º, uno en la Biblioteca Nacional de Madrid (BNM), con la signatura R-20707, y otro en la Biblioteca Pública «Fernando de Loazes» de Orihuela, con la signatu-

<sup>5</sup> A. GALLEGO BARNÉS, «Reforma de las clases de gramática (1561-1589)»..., p. 68; A. FELIPO ORTS, «Las constituciones de la Universidad de Valencia de 1563», *Escritos del Vedat* 13 (1983), pp. 258-259; A. FELIPO ORTS, *La Universidad de Valencia durante el siglo XVI (1499-1611)*. Valencia, 1993, p. 75-76. En el trabajo sobre las constituciones de 1563 de A. Felipe Orts se recoge que el manual de preceptiva epistolar es *De contubendis epistolis* y no *De conscribendis epistolis*, probablemente debido a una mala interpretación causada por el deterioro del texto que la propia autora señala.

<sup>6</sup> A. FELIPO ORTS, «Las constituciones de la Universidad de Valencia de 1563», *Escritos del Vedat* 13 (1983), p. 259.

<sup>7</sup> El manual de Bardaxí es publicado por la viuda de Juan May, Jerónima Gales, que se hace cargo de la imprenta a la muerte del impresor. Jerónima Gales publicará los libros con los pies de imprenta *excudebat vidua Ioannis Mey* o *Impresso en casa de la viuda de Ioan Mey Flandro* hasta 1558 y *Ex typographia Ioannis Mey* o *En casa de Ioan Mey*, desde 1559 hasta 1570. J. E. SERRANO MORALES, *Reseña histórica en forma de diccionario de las Imprentas que han existido en Valencia*. Valencia, 1898-1899, pp. 298-308; M. BOSCH CATALLOPS, *Contribución al estudio de la imprenta en Valencia en el siglo XVI*. Madrid, 1989, vol. I, pp. 78-83.

<sup>8</sup> V. XIMENO, *Escritores del Reyno de Valencia*. Valencia, 1747, vol. I, p. 142; J. P. FUSTER, *Biblioteca valenciana de los escritores que florecieron hasta nuestros días, con adiciones y enmiendas a la de D. Vicente Ximeno*. Valencia, 1827, vol. I, p. 149.

<sup>9</sup> *Franciscus Ioannes Bardaxi Secundae Classis praefectus...* (f. +2°).

ra 19460(1)<sup>10</sup>. Ambos presentan las marcas tipográficas de la imprenta: el escudo del tipógrafo en la portada y una corona de hojas y flores en la que dos manos sujetan un compás con corona y cetro, en el verso del último folio<sup>11</sup>. Uno y otro parecen pertenecer a la misma edición, aunque presentan diferencias entre ellos. La más importante afecta al número de folios de cada uno de ellos, el ejemplar de la BNM tiene 8 + 36 folios, mientras que el de Orihuela tiene uno menos, 8 + 35, ya que le falta el folio B5<sup>r</sup>, que sí está en el ejemplar madrileño. Podríamos pensar que este folio se ha deteriorado por el uso<sup>12</sup>, como suele ocurrir en manuales muy utilizados en las aulas universitarias. Sin embargo, la falta de este folio no es casual, porque en el folio B4<sup>v</sup>, debajo de la última línea de la *De gratiarum actione epistola*, se ha pegado un trozo de papel en el que está impreso, en tipos romanos de mayor tamaño, el título del epígrafe siguiente, el que corresponde al *De epistola gratulatoria* y, a continuación, en la parte inferior derecha, el reclamo de encuadernación, *Epistola*, con tipos itálicos más pequeños<sup>13</sup>. En cambio, en el ejemplar de la BNM, a continuación de la carta *De gratiarum actione* Bardaxí introduce un nuevo tipo de carta, el *De epistola quae gratias agit*, que ocupa la parte final del folio B4<sup>v</sup> y el fol. B5<sup>14</sup>. Este hecho, unido a otras divergencias menores, nos ha llevado a plantearnos si nos encontramos ante un ejemplar que ha sido corregido por el propio autor y si es posible deducir las razones por las que Bardaxí había suprimido este tipo de carta. Veamos, pues, el texto que aparece en la edición de la BNM (*m*) y que falta en la de la Biblioteca de Orihuela (*a*).

Como ya hemos dicho, en *m*, en la línea 14 del folio B4<sup>r</sup>, termina la descripción de un tipo de carta denominado *De gratiarum actione epistolae* y, a continuación, en la línea 15 comienza otro tipo con el título *De*

<sup>10</sup> Quiero agradecer la gran amabilidad del Director de la Biblioteca Pública «Fernando de Loazes» de Orihuela, D. César Moreno Díaz, que me ha facilitado una reproducción del ejemplar y me ha proporcionado datos muy valiosos sobre el mismo, sin los que este trabajo no se habría podido realizar.

<sup>11</sup> J. E. SERRANO MORALES, *Reseña histórica ...*, pp. 289 y 299; M. BOSCH CATALLOPS, *Contribución al estudio ...*, vol. I, pp. 66.

<sup>12</sup> El ejemplar de Orihuela está más deteriorado que el de Madrid: ha perdido casi todo el margen superior, por lo que no se conserva la numeración en la mayoría de los folios y en algunos cuadernillos la encuadernación se ha rasgado y presenta algunos folios sueltos con algún daño en el papel, que afecta a algunas letras, pero que no impide la comprensión del texto.

<sup>13</sup> Véase la Lámina I.

<sup>14</sup> Véanse las Láminas II y III.

*epistola quae gratia agit*, que ocupa cinco líneas de este folio, el fol. B5<sup>r</sup> y termina en la penúltima línea del fol. B5<sup>v</sup>; en la última línea de este folio aparece el título del siguiente tipo epistolar, *De epistola gratulatoria*, y, en la parte inferior derecha, el reclamo de encuadernación, *Epistola*. El texto del *De epistola quae gratias agit* es el siguiente<sup>15</sup>:

De epistola quae gratias agit

Epistola quae in gratiarum actione uersatur quinque partibus absolui potest, exordio, quo nobis conciliemus lectorem a causis scribendi, ab officio uel aliunde. Deinde narratione beneficii in nos collati, // unde licebit etiam accommodatissime exordiri; tum propositione et confirmatione, quae ducitur ab iis, ut si dicamus rem esse magnam et incredibilem eam quam in nos ille contulerit. Et dum narrabimus, oportet omnibus propositis circumstantiis beneficium augere. Quod si ex his quae diximus non satis apparebit quod sumus dicturi, propositione utemur et confirmatione, si ultro collatum, si illico, si in tempore, si uberius et copiosius quam sit petere ausus qui accepit, si ne expectanti quidem, si ab eo cui libenter debemus, quem ex animo amamus, dicemus profectum a genere beneficii extollemus, ueluti si quis consilio aut pecunia iuuuit, quae duae sunt res non passim in quibuslibet obuiaae. Postremo in fine si nullam in nobis referendi beneficii facultatem uiderimus, saltem animum gratum // pollicebimur fore.

Est etiam altera confirmandi ratio multo breuior, quae petitur ab animo eius qui beneficium contulit, a nostra indignitate, a magnitudine praestantiaeque beneficii, exaggeranda a collatione muneris, si cum aliis beneficiis ab eo uel ab aliis quibuscunque collatis comparetur, quae collatio poterit augeri a dissimili et aliis ex locis. Nam qui gratias agit factum liberale aut clemens aut forte aut iustum laudat. Quare ut factum commendari solet, ita sunt agenda gratiae.

Si quid refutandum sit, post confirmationem addatur. Ultimo loco claudamus epistolam, summa capita repetentes et animum lectoris opportune commouentes. Cicero ad Atticum<sup>16</sup> lib. 13. epistolarum: Etsi libenter, et caetera.

Un primer dato que explicaría la supresión del *De epistola quae gratias agit*, podría ser que no está incluido en la tipología de la carta que Francisco J. Bardaxí establece en su preceptiva<sup>17</sup>. Pero este hecho no

<sup>15</sup> Hemos regularizado el uso de las mayúsculas y actualizado la puntuación. Así mismo, hemos marcado el cambio de folio con //.

<sup>16</sup> Non *CIC. Att. sed fam.* 13.28.

<sup>17</sup> En el folio A4, Bardaxí ofrece una tipología basada en los *genera causarum* del discurso; así considera que hay cartas que pertenecen al *genus demonstratiuum*: *Nuntiatoria*;

puede justificar por sí solo la supresión de la carta, ya que Bardaxí divide uno de los epígrafes de la tipología en varios subtipos de cartas; el valenciano desarrolla el apartado de la carta *criminatoria* en tres subtipos, de acuerdo con la *stasis* planteada: *De epistola criminatoria, ubi factum negatur*, *De epistola criminatoria, qua se nomen accusatur*, *De epistola criminatoria qua rei qualitas accusatur*<sup>18</sup>.

Una razón más verosímil para suprimir el texto podría ser que el autor, una vez impresa una parte de la edición, considerara que el *De epistola quae gratias agit* no aportaba gran cosa al tipo ya explicado, el *De gratiarum actione epistolae*, y decidiera suprimirlo en el resto de los ejemplares. Si comparamos los dos tipos, vemos que las diferencias entre uno y otro sólo afectan a una parte del texto:

B3<sup>v</sup> *m/a*  
 De gratiarum actione epistolae  
 Epistola quae in gratiarum actione uersatur quinque partibus absolui potest: exordio, quo nobis conciliemus lectorem a causis scribendi, ab officio uel aliunde. Deinde narratione officii in nos collati, unde licebit etiam accommodatissime exordiri. Tum propositione et confirmatione, quae ducitur ab his, ut beneficium acceptum modis omnibus amplificemus, quod fiet hac fere ratione, si ultro, si in tempore, si uberius etiam quam petebatur // si ab eo cui libenter debere uolumus collatum dicemus. A genere quoque beneficium rem augebimus, si pecuniam nobis donatam, dignitatem conseruatam, uitam defensam scribimus et his commemorandis et exaggerandis nostrum gratissimum animum, nostram operam et

B4<sup>r</sup> *m*  
 De epistola quae gratias agit  
 Epistola quae in gratiarum actione uersatur quinque partibus absolui potest, exordio, quo nobis conciliemus lectorem a causis scribendi, ab officio uel aliunde. Deinde narratione **beneficii** in nos collati, // unde licebit etiam accommodatissime exordiri; tum propositione et confirmatione, quae ducitur ab iis, ut **si dicamus rem esse magnam et incredibilem eam quam in nos ille contulerit. Et dum narrabimus, oportet omnibus propositis circumstantiis beneficium augere. Quod si ex his quae diximus non satis apparebit quod sumus dicturi, propositione utemur et confirmatione, si ultro collatum, si illico, si in tempore, si uberius et copiosius quam sit petere ausus qui accipit, si ne expectanti quidem, si ab eo cui**

*laudatoria aut uituperatoria personarum, urbium, regionum, montium, fluuiorum, conuiuiorum, ludorum, artium, et caetera; gratiarum actio; gratulatoria; iocosa.* Otras se incluyen en el *genus suasorium*: *Suasoria; hortatoria; petitoria honesta; petitoria turpis; commendatoria; consolatoria; monitoria; mandatoria; conciliatoria; amatoria; officiosa; iocosa* (incluida también aquí, porque participa de ambos *genera*). Y, por último, señala las que pertenecen al *genus iudiciale*: *Criminatoria; expostulatoria; purgatoria; exprobatoria; inuectiua, quae multum habet generis demonstratorii; deprecatoria.*

<sup>18</sup> ff. D4<sup>r</sup>-D7<sup>r</sup>.

diligentiam ei qui contulerit beneficium candide polliceamur. Quod si qui erunt qui breuitati maxime in agendis gratiis seruiendum putent uel una sola clausula se exoluent, si dixerint tale ac tam eximium se accepisse beneficium ut, cum assequi nec oratione nec re illud possint, malint tacere, ne beneficiorum magnitudini aliquid splendoris ob inopiam uerborum et facultatis detrahatur.

Est etiam altera confirmandi ratio multo breuior, quae petitur ab animo eius qui beneficium contulit, a nostra indignitate // et a magnitudine praestantiaeque beneficii, exaggeranda a collatione muneris, si cum aliis beneficiis ab eo uel ab aliis quibuscunque collatis comparentur. Quae collatio poterit augeri a dissimili et aliis ex locis. Nam qui gratias agit factum liberale aut clemens aut forte aut iustum laudat. Quare ut factum commendari solet, ita sunt agenda gratiae.

Si quid refutandum sit, post confirmationem additur. Ultimo loco claudemus epistolam summa capita repetentes et animum lectoris opportune commouentes.

**libenter debemus, quem ex animo amamus, dicemus profectum a genere beneficii extollemus, ueluti si quis consilio aut pecunia iuuuit, quae duae sunt res non passim in quibuslibet obuia. Postremo in fine si nullam in nobis referendi beneficii facultatem uiderimus, saltem animum gratum // pollicebimur fore.**

Est etiam altera confirmandi ratio multo breuior, quae petitur ab animo eius qui beneficium contulit, a nostra indignitate, a magnitudine praestantiaeque beneficii, exaggeranda a collatione muneris, si cum aliis beneficiis ab eo uel ab aliis quibuscunque collatis **comparetur**, quae collatio poterit augeri a dissimili et aliis ex locis. Nam qui gratias agit factum liberale aut clemens aut forte aut iustum laudat. Quare ut factum commendari solet, ita sunt agenda gratiae.

Si quid refutandum sit, post confirmationem addatur. Ultimo loco **claudamus** epistolam summa capita repetentes et animum lectoris opportune commouentes. **Cicero ad Atticum lib. 13. epistolarum: Etsi libenter, et caetera.**

Como podemos observar, las diferencias se limitan, prácticamente, al primer párrafo, a las que hay que añadir el ejemplo de Cicerón al final de la carta<sup>19</sup>. Es muy difícil saber si Bardaxí pensó primero establecer dos subtipos para la carta de agradecimiento y después lo consideró innecesario o si nos encontramos ante dos redacciones de un único tipo de carta; la primera hipótesis tendría en contra que sólo haya diferencias sustanciales en el primer párrafo y el que los nombres de ambas sean prácticamente sinónimos: *De gratiarum actione epistulae / De epistola quae gratias agit*, a diferencia de lo que ocurre en la *epistola criminatoria*, en la que los subtipos tienen denominaciones claramente diferenciadoras; en cambio, la segunda hipótesis, aunque muy difícil de demostrar, podría explicar la coincidencia casi total de los otros dos párrafos. En cualquier

<sup>19</sup> Hay un error en la cita, ya que la carta a la que se refiere Bardaxí no pertenece a las *Epistulae ad Atticum*, sino a *Familiares* 13.28.

caso, es evidente que, una vez impresa parte de la edición, el autor, al corregir el texto, debió de advertir la duplicidad de contenidos y decidió suprimir el tipo *De epistola quae gratias agit* del resto de los ejemplares, sin que esta corrección llegara a los libros ya editados.

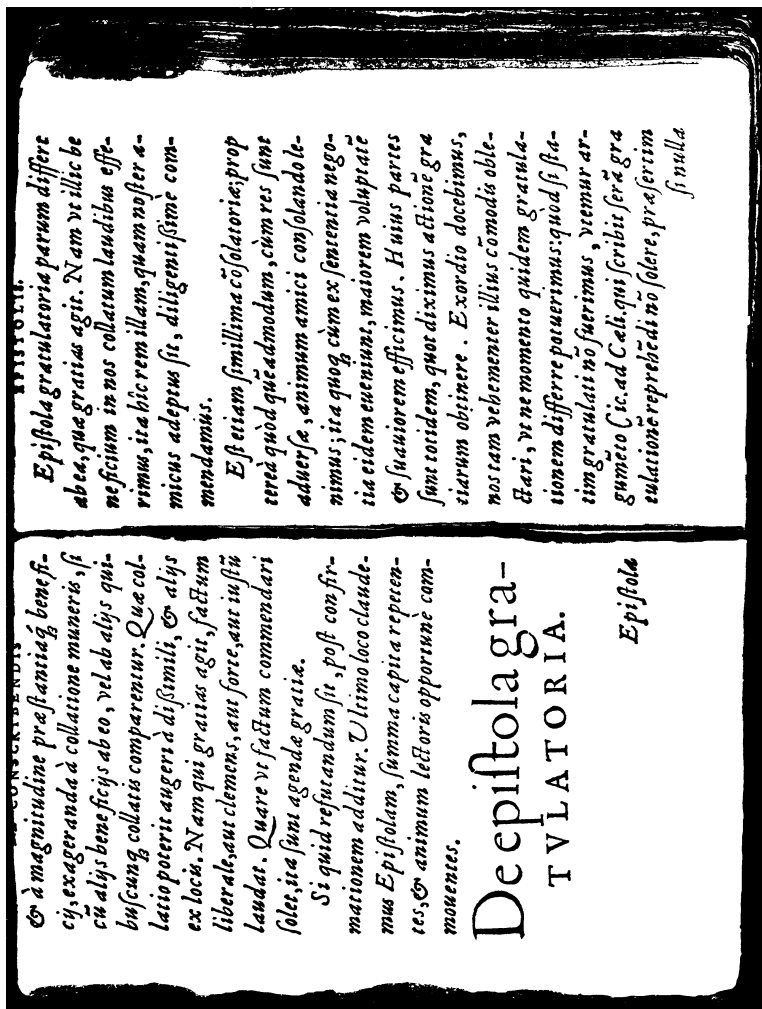
No hay duda de que Bardaxí corrigió el texto conforme se iban imprimiendo los libros, ya que en el *Priuilegium* y en la carta dedicatoria del ejemplar de Orihuela encontramos otras tres variantes que corrigen el texto del que se encuentra en la BNM:

Valentini <i>a</i> : Valentiae <i>m</i>	( <i>Priuilegium</i> , f. 1 <sup>v</sup> )
reddi <i>a</i> : addi <i>m</i>	(Carta dedicatoria, f. 3 <sup>r</sup> )
arbitrentur <i>a</i> : arbitrantur <i>m</i>	(Carta dedicatoria, f. A5 <sup>v</sup> )

No es posible justificar las diferencias entre uno y otro ejemplar, si no tenemos en cuenta cómo corregían sus obras los autores de esta época. Una vez dado a la imprenta el original, se comenzaría la impresión y se corregiría sobre un ejemplar de las primeras tiradas. El sistema de impresión, hoja a hoja, permitía corregir las planchas, de forma que una parte de la edición incluiría las correcciones, mientras que los primeros volúmenes mantendrían el primer texto sin enmiendas. Los dos ejemplares del *De conscribendis epistolis* que conservamos se habrían impreso en tiradas diferentes, antes y después de que Bardaxí hubiera corregido el texto; el de la Biblioteca Nacional de Madrid formaría parte de los primeros volúmenes editados y su texto reproduciría el original que habría entregado a los talleres, sin modificaciones; en cambio, el de la Biblioteca Pública de Orihuela, se habría impreso después de la corrección y, por ello, su texto incorpora las modificaciones realizadas por el autor. Nos encontramos, pues, ante un ejemplar, el de Orihuela, corregido por el autor, que nos permite constatar cómo podía verse alterado un texto durante el proceso de impresión, que, en esta época, supone, en muchos casos, la última fase de la redacción. El ejemplar de Orihuela es, por tanto, el que presenta la última redacción realizada por Bardaxí y una edición del *De conscribendis epistolis*, deberá, en consecuencia, basarse en él para establecer el texto<sup>20</sup>.

<sup>20</sup> T. Arcos Pereira (ed.), F. J. BARDAXÍ, *'De conscribendis epistolis'*. Edición, traducción e introducción en *Retóricas españolas del siglo XVI escritas en latín*. CSIC, (en prensa).



LÁMINA I: f. B4<sup>v</sup> del ejemplar de Orihuela.

## DE CONSCRIBENDIS

Et à magnitudine præstantiæq; beneficij, exaggeranda à collatione numeris, si cū alijs beneficijs ab eo, vel ab alijs quibuscunq; collatis comparentur. Quæ collatio poterit augeri à dissimili, & alijs ex locis. Nam qui gratia agit, factum liberale, aut clemens, aut forte, aut iustus laudat. Quare ut factum commendari solet, ita sumi agenda gravia.

Si quid referendum sit, post confirmationem additur. Ulmo loco claudimus Epistolam, summa capita reperentes, & animum lectori oportune commoventes.

## De Epistola quæ gratias agit.

Epistola quæ in gratiarum actione versatur quinque partibus absolvi potest: Exordio, quo nobis conciliemus lectorem à cuius scribendis ab officio, vel aliunde. Deinde Narratione bene facti in nos collati, unde

## CRISTOLIS.

15

lati, unde licet etiam accommodatis si-  
mè exordiri, tum Propositione & Confirmatione, quæ dicitur ab ijs, ut si dicamus rem esse magnam & incredibilem eam, quam in nos ille contulerit. Et dum narrabimus, oportet omnibus propositis circumstantijs beneficium augere. Quod si ex his quæ diximus, non satis apparebit, quod sumus dicturi, propositione vermur: & confirmatione, si viro collatum silico, si in tempore, si vberius & copiosius quam sit petere ausus qui accepit, si ne expectanti quidem, si ab eo cui liber ter debemus, quem ex animo amamus, dicemus profectum à genere beneficij extollemus, veluti si quis cõsilio, aut pecunia iuvit, quæ duæ sunt res non passim in quibus liber obuiæ. Postremo, in fine, si nullam in nobis referendi beneficij facultatem viderimus, saltem animi gratiam

## DE CONSCRIBENDIS

cum pollicebimur fore.

*Est etiam altera consermandi ratio meliù breuior que petitur ab animo eius qui beneficium contulit, à nostra indiguitate, à magnitudine præstantiæq; beneficij, exaggerada à collatione muneris, seu alijs beneficij ab eo, vel ab alijs quibuscunq; collatis comparatur: que collatio poterit augeri à dißimili, & alijs ex locis. Nam qui gratus agit, factum liberale, aut clemens, aut forte, aut iustitiam laudat. Quare ut factum commendari solet, ita sunt agenda gratia.*

*Si quid recusandum sit, post cõfirmationem addatur. Ultimo loco claudamus Epistolam, summa capita repetentes, & animum lectoris opportunè commouentes. Cice. ad Atti. lib. 13. Epistola. Et si libenter, &c.*

De Epistola gratulatoria.

Epistola

## EPISTOLÆ. 14

*Epistola gratulatoria parùm differre ab ea, que gratus agit. Nam ut illic beneficium in nos collatum laudibus efferrimus, ita hic rem illam, quam nos seramicus adeptus sit, diligentissimè commendamus.*

*Est etiam simillima cõsolatorie: propter quòd què admodum, cum res sunt aduersæ, animum amici consolando lenimus; ita quoq; cum ex sententia negotia eicem eueniam, maiorem voluptatè & suauiore efficitur. Huius partes sunt totidem, quot diximus a Elicione gratiarum obtinere. Exordio docbimus, nos tam debementer illius cõmodis oblectari, ut ne momento quidem gratulationem differre potuerimus: quod si statim gratulati non fuerimus, uentur attingunt Cic. ad Cæli. qui scribit serà gratulatione reprehendi non solere, præsertim si nullæ*

